



# Contacts et échanges

# De Science Club op Besuch an eisem Lycée



Et ass schonns fir déi drëtte Kéier, wou mir an Zesummenaarbecht mam Naturmusée a mam Här Patrick Delhalt de **Science Club** bei eis am Lycée op Besuch haten. Déi jonk Fuerscher, déi an hirer Fräizäit u verschidden Atelieren deelhuele konnten, hu sech de 19. Mäerz am Nomëtteg am Atelier C03 zesumme fonnt, fir eng elektronesch Platine mam Numm „LUX-Land“ selwer hierzestellen.

Déi praktesch Aarbecht huet doranner bestan, eng Platine mat elektronesch Baudeeler (Widderstänn, LED'en – d.h. Liichtdioden, Kondensatoren, Dioden, Festspannungsregler etc.), déi eist Lëtzebuerger Land mat senge Kantonen a Flëss am Europaformat (160x100) duerstellt, selwer ze bestécken an ze léiden. Wann d'Kaart fäerdeg ass, da kënnen duerch 12 faarweg LED'en d'Haaptuertschafte vun den 12 Kantone vu Lëtzebuerg duergestallt ginn.

Hei e puer Erklärungen iwwert d'Funktoun vun dëser Platine: Mat engem Schalter schalt een d'Platine an oder aus. Mat Hëllef vun engem Taster, deem e Mikrokontroller-Bausteng (IC) usteiert, kann een déi 12 LED'en un an ausschalten, deemno wéi een se programméiert huet. Am Mikrokontroller si schonns verschidde Programmfleef ofgespäichert, déi een eenzel kann ofruffen, dofir muss een den Taster verschidde laang drécken. Déi fäerdeg Platine gouf mat engem elektresche Moossinstrument getest: Verschidde Miessunge mat engem Multimeter goufen duergedueft.

Zum Ofschluss hunn déi 12 Schüler nach e praktesche Stänner aus MDF-Holz matkritt fir hiert „Lëtzebuerger Land“ drop ze stellen. De Science Club huet eise Schüler e flotten an interessanten Nomëtteg gebueden. Ze bemierken ass, dat jidderengem jonke Fuerscher seng Platine funktionéiert huet.

Mir freeën eis schonn op dee nächste Besuch vum Science Club.

Merci un den Här Mike Mathieu, deem eis d'Konture vum Lëtzebuerger Land mat Hëllef vun enger CNC-Maschinn erausgefräst huet. Ee spezielle Merci geet awer un den Här Georges Lauth, deem, obwuel e vum Oktober 2012 un an der Pensioun ass, spontan matgehollef huet, fir dësen Atelier ze organiséieren an duerghezeféieren. ■

*M. Paul Kreins*

## Vienne

Troupe : **11TG2**  
Spectacle : **Vienne**  
Représentation : **18-21 avril 2013**  
Chorégraphes : **Wagner Cheryl**  
**Munkler Estelle**  
**Schmit Damien**



Et « maintenant, que deviennent, que deviennent les valse de Vienne ? » « Arabesques », « pointes » et « sauts piqués »... Le « pas chassé » nous a guidés... La cathédrale Saint-Etienne, la vieille ville, le musée des techniques, le Prater, sa fête foraine, les restaurants, le shopping et les découvertes urbaines ont fait virevolter le séjour de la 11TG2 dans la capitale autrichienne. La danse, au rythme de la bonne humeur, a su éveiller joie, fascination, plaisir et partage. Rien à redire. « Le manège » nous a séduits. Merci d'avoir mené la danse dans la sympathie que je sais vôtre depuis toujours...

C'était « beau Vienne, avec » vous « Vienne »... ■

*M. Damien Schmit*

# Présentation Prefalux



Dans le cadre d'une option baptisée « Projet » qui vise à faciliter l'orientation des élèves de 9<sup>e</sup> du LTAM, ceux-ci partent à la découverte de différentes entreprises, pour leur permettre d'appréhender certains métiers et d'être au contact de ceux qui les exercent.

Une présentation de l'établissement visité et des professions abordées a ensuite lieu à la salle des fêtes du Lycée, de manière à ce que chaque classe de 9<sup>e</sup> fasse partager aux autres son expérience.

Ainsi, la 9TE4 a notamment été reçue par l'entreprise **Prefalux**, située à Junglinster, laquelle, après avoir présenté son activité, a permis aux élèves de pénétrer dans ses ateliers et par conséquent de pouvoir observer les ouvriers à la tâche, tout en recevant des explications sur le travail de chacun. ■



# Universität Kaiserslautern



Am Donnerstag, den 27.09.2012, fand die Veranstaltung **„Schülerinnentag - Natur Wissenschaft Technik“** an der Technischen Universität Kaiserslautern statt. Angemeldet waren circa 800 Schülerinnen der 10. bis 13. Jahrgangsstufe von Gymnasien und Gesamtschulen, darunter auch motivierte Schülerinnen aus dem Lycée technique des Arts et Métiers.

Jugendliche wählen oft traditionell geschlechtsspezifische Berufe. Mit dem „Schülerinnentag“ unterstützt die Technische Universität Kaiserslautern eine Erweiterung des Berufswahlspektrums von Mädchen, da diese in den meisten technischen und einigen naturwissenschaftlichen Studiengängen, die an der TU studiert werden können, unterrepräsentiert sind.

In rund 50 Workshops aus verschiedenen Fachbereichen der TU konnten unsere Schülerinnen aus dem LTAM Einblicke in die unterschiedlichen Bereiche der Naturwissenschaften und Technik gewinnen, selbst etwas ausprobieren und spannenden Fragestellungen nachgehen. Sie erhielten im Rahmen der Veranstaltung nicht nur konkrete Informationen über die vielfältigen Alternativen, sondern auch die Gelegenheit, sich ihrer eigenen Kompetenzen durch praktische Erfahrungen bewusst zu werden. Dabei konnten unsere Schülerinnen aus einem umfangreichen Programm – etwa 50 Workshops und 15 Vorträge u.a. – wählen.

Unsere Schülerinnen hatten einen ganzen Tag lang Zeit, verschiedene Fächer kennen zu lernen und sich über den Inhalt und Ablauf des Studiums zu informieren, eine Probevorlesung zu besuchen und Versuche zu beobachten. Spezielle Vorkenntnisse wurden nicht benötigt, vielmehr hatten sie die Möglichkeit, Studierende und Lehrende mit Fragen zu löchern, herauszufinden, wie das Leben von Studierenden aussieht, und warum es sich lohnt, gerade an der TU zu studieren. ■

Mme Jessica Walté



De gauche à droite: Diane Wagner, Danielle Kutten, Mirela Selimovic, Armadeep Talwar, Anaïs Bauer, Fabienne Welsch, Elodie Detombes, Laura Entringer



# Visites BTS Génie Technique: SIVEC SIDOR



Wir haben die Kläranlage SIVEC in Schiffingen und die Müllverbrennungsanlage SIDOR in Leudelange besichtigt. Es war sehr interessant, den Arbeitsablauf der Anlagen kennenzulernen. Durch den Rundgang und die aufschlussreichen Erklärungen wurde die in der Schule erlernte Theorie in der Praxis illustriert. Die atemberaubenden Größen dieser Anlagen wurden uns erst durch die Besichtigung in situ richtig klar. ■

*M. Marco Kiesgen*

## Hannover Messe 2013 & Phoenix Contact Electronics

Die Hannovermesse zeichnete sich auch dieses Jahr durch ihre Themenvielfalt und ihren Erlebnischarakter aus.

Dies konnten die Studenten des vierjährigen BTS Génie Technique vor Ort feststellen. Die von ihnen ausgewählte Automation & IT Tour durch die Ausstellungshallen präsentierte alle Highlights der Industrial Automation und zeigte die immer größer werdende Verzahnung von IT- und Automatisierungstechniken. In den verschiedenen Ausstellungsbereichen dominierten dieses Jahr Themen wie Industrie 4.0, Ausfallsicherheit, Effizienz- und Qualitätssteigerung. Entlang der Tour sorgten spannende Attraktionen wie der Robocaster der Firma KUKA oder der NAO Robot der TU München für Unterhaltung.

Seit 2011 ist der Studiengang BTS Génie Technique Mitglied im internationalen EduNet-Netzwerk der Firma Phoenix Contact, deren Verantwortliche den BTS-Studenten anlässlich einer Standführung auf der

Hannovermesse einen Einblick in die hier vorgestellten Neuheiten im Bereich der Automatisierung gaben. Zum Abschluss spendierte Marc Schmiz, Geschäftsführer der im Bereich der Bildverarbeitung tätigen Firma Lion Systems aus Foetz, den BTS-Studenten am luxemburgischen Stand eine wohlverdiente Erfrischung. Bei dieser Gelegenheit konnte auch der ehemalige LTAM-Schüler Marc Jacoby die Dienstleistungen der von ihm vertretenen Firma L.e.e. aus Junglinster vorstellen.

Am folgenden Tag wurde den BTS-Studenten im Werk der Phoenix Contact Electronics in Bad Pyrmont die Vorgehensweise beim Manufacturing Engineering am Beispiel der Produktlinie Axioline aufgezeigt. Ein Rundgang durch die Produktion der IO-Komponenten und der Interface-Technik – bei der vor allem die SMD-Bestückungsautomaten beeindruckten – schloss diese zweitägige Exkursion, die durch die finanzielle Unterstützung von Phoenix Contact Deutschland und Luxemburg ermöglicht wurde. ■

*M. André Schwarz*

## Berlin 12GE2

Die Klasse 12GE2 hat vom 17. bis zum 20. Mai 2012 eine **Studienreise nach Berlin** unternommen. Unter anderem stand eine Besichtigung der Gedenkstätte und des Museums Sachsenhausen sowie ein lehrreicher Besuch des Technischen Museums auf dem Programm. Die Studienreise trug viel zu einem besseren Verständnis der Themen, die in der "Connaissance du monde contemporain" und der Technologie behandelt werden, bei. ■

*M. Claude Sauber*



# Une journée à Hollenfels

28.09.2012

« Vendredi, le 28 septembre 2012, notre classe, la 8TE4, est partie à Hollenfels pour un stage sur la biopiraterie, organisé par le SNJ. Nous étions accompagnés par Madame Simone Oberlinkels et Madame Monique Ludovicy, et dans le château, il y avait aussi deux moniteurs. On a parlé de la biopiraterie, du vol de plantes et d'animaux, de choses qui se sont passées il y a longtemps, comme le vol de la plante de la vanille par les Français, et de choses qui se passent encore aujourd'hui. » c

*Erwan Podevin*

« Nous avons fait trois groupes, qui ont chacun préparé une petite pièce de théâtre sur un sujet différent. Un groupe avait comme thème les poissons qu'on achète, un autre les souvenirs de vacances illégaux, et mon groupe avait comme thème un peuple d'Amazonie. Ces gens n'ont plus rien à manger à cause de la déforestation. Avant, ils vivaient de la pêche et de la chasse. Mais on a détruit la forêt pour faire de la place pour les vaches qui fabriquent de la viande pour de grandes firmes comme M<sup>c</sup> Donald » ■

*Telma Da Silva*

« Parfois, des gens qui se font passer pour des touristes demandent aux peuples d'Amazonie comment on prépare certains médicaments. En fait, ils travaillent pour de grandes firmes qui mettent un brevet sur ces articles. Ce qui est grave, c'est que les firmes reçoivent l'argent et ceux qui ont inventé ce médicament n'ont rien. » ■

*Philippe Niedner*

« Mon groupe a parlé de la surpêche. Nous avons appris qu'il ne faut pas acheter certains poissons, comme le thon, parce qu'ils sont en train de disparaître. » ■

*Raphaël Fernandes Apolinario*

« J'ai joué une pièce de théâtre avec Sam, Jérémy, Bruno, Lara et Laetitia. Moi, j'avais le rôle d'un touriste qui revenait de vacances au Brésil avec sa femme. Un douanier a contrôlé nos bagages: il nous a signalé qu'on avait ramené des souvenirs illégaux qu'il devait nous confisquer, et en plus, nous devions payer une amende ! » ■

*Wilson Silva*



« Après le théâtre, nous avons fait un jeu où on devait soulever avec des cordes un ballon géant en forme de globe. C'était un travail en groupe où on pouvait montrer qu'on savait travailler ensemble. »

Après toutes ces belles activités, nous avons pris le bus qui nous a ramenés au lycée. C'était une journée formidable qu'on a passée avec notre classe et tout l'hémisphère sud. » ■

*Pedro Cruz Ferreira*





**Das Ziel der diesjährigen Studienfahrt der T3MGAN war die Hansestadt Hamburg. Auf dem Programm standen mehrere Visiten, unter anderem bei Airbus.**

*Treffpunkt für die Abfahrt war Samstagmorgen, den 16. März 2012, um 6 Uhr vor der Schule.*

Obwohl dies ziemlich früh war und es zudem noch Wochenende war, schaffte es jeder rechtzeitig dort zu sein, sodass wir zeitig abfahren konnten. Wie schon anzunehmen war, war der erste Teil der Busfahrt recht ruhig, da viele noch etwas Schlaf nachzuholen hatten. Erst nach der Mittagspause auf einer Raststätte waren die meisten wieder erwacht.

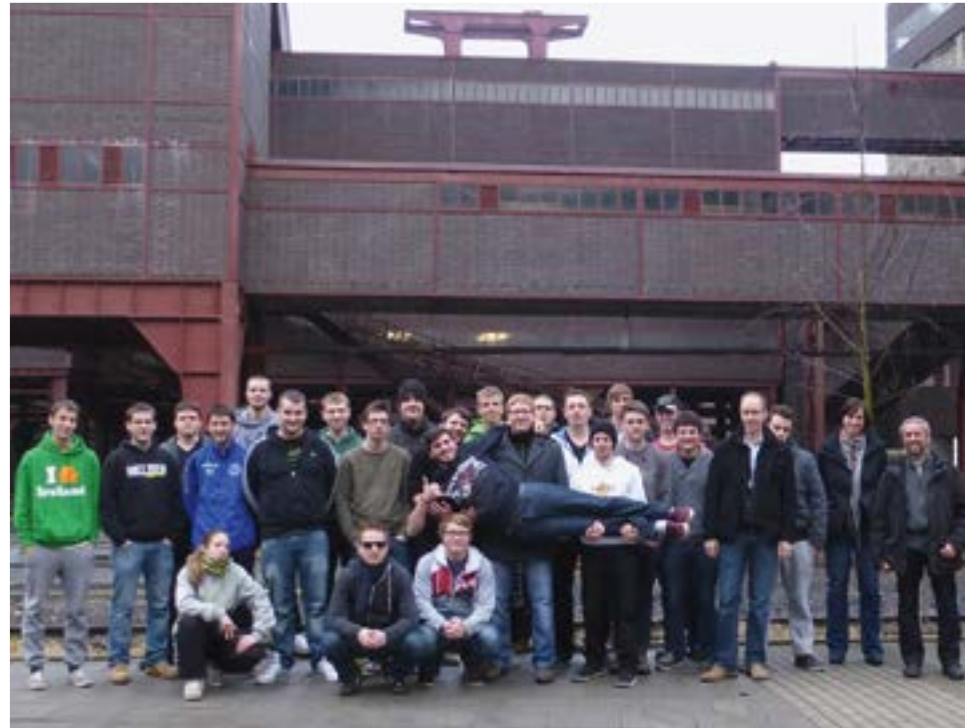
Das erste Ziel der Reise war eine Visite der Meyer Werft in Papenburg. Die **Meyer Werft** ist ein Familienunternehmen in der sechsten Generation, das vor allem bekannt ist für seine Kreuzfahrtschiffe (z.B. Aida), welche zu den besten der Welt gehören. Es war interessant zu sehen, wie groß die Trockendocks in Wirklichkeit sind und wie solche Schiffe überhaupt zusammengebaut werden. Das Ganze funktioniert nämlich nach dem Baukastenprinzip, d.h. dass aus einzelnen Teilen Module gefertigt werden und diese Module anschließend zusammengefügt werden. Am Ende steht ein riesiges Kreuzfahrtschiff.

Nach der Besichtigung ging es wieder in den Bus, weil **Hamburg** noch lange nicht erreicht war. Erst gegen 20.30 Uhr erreichten wir unser Hotel. Es blieb aber nur Zeit, um die Koffer auf die Zimmer zu bringen, da wir im Veermaster Tische reserviert hatten. Das Veermaster ist das älteste Speise- und Stimmungslokal auf der Reeperbahn und die Stimmung, die dort herrscht, muss man gesehen haben.

Nach einer deftigen Mahlzeit ging es dann auf Entdeckungstour auf der Reeperbahn. Um 1 Uhr sollten wir aber wieder im Hotel sein, da am folgenden Tag die Besichtigung des Fischmarkts auf dem Programm stand.

Am Sonntag besuchten wir den **Fischmarkt**, das Prototypen-Museum und die Miniatur-Wunderwelt. Es ging morgens früh los und zwar schon um 6 Uhr, denn der Fischmarkt ist schon um diese Zeit geöffnet. Der Fischmarkt ist ein Markt, auf dem

man alles kaufen kann, vom Fisch bis zur gefälschten Rolex-Uhr. Er findet jeden Sonntag statt und es gibt ihn schon seit über 100 Jahren. Beim Fischmarkt gibt es eine Halle, in der schon morgens früh eine Cover-Band für Stimmung sorgt. Wir frühstückten alle in dieser Halle und zogen dann so gegen 10 Uhr weiter zum **Prototypen-Museum**.



Im Prototypen-Museum sind Autos ausgestellt, die nur ein einziges Mal gebaut worden sind. Nach der Besichtigung des Museums aßen wir zu Mittag, danach wanderten wir zur **Miniatur-Wunderwelt**, hier sind bestimmte Städte, Flughäfen, Stadien oder schöne Landschaften in Miniatur dargestellt.

# T3MG Studienfahrt nach Hamburg

Nach dieser Besichtigung war uns frei gestellt, was wir als nächstes tun könnten, die einen sind zurück in das Hostel gefahren, die anderen nutzten die Zeit, um Einkäufe zu tätigen. Am Abend traf sich die ganze Klasse an der Hostelbar und wir tranken etwas zusammen, dann war auch schon wieder Schlafenszeit.

Am Montagmorgen wurden wir herzlich in den Montagehallen von **Airbus Hamburg** empfangen und bekamen ein paar interessante Einblicke in die einzelnen Schritte, die höchst präzise vorgenommen werden müssen, um am Ende ein funktionstüchtiges und sicheres Flugzeug zu erhalten.

In der ersten Montagehalle, die wir besichtigen durften, erfuhren wir, dass alle Bauteile von Tochtergesellschaften hergestellt und in den Airbushallen Hamburg zusammengefügt werden. In dieser ersten Halle, die für Besichtigungen offen ist, werden die Rumpfteile nach dem Baukastenprinzip in hoher Präzision zusammengesetzt, so dass einzelne komplett ausgestattete Rumpfböcke entstehen. Diese Böcke werden nun in der nächsten Halle zu einem Flugzeug zusammengesetzt. An diese fast fertigen Flugzeuge werden nun noch Hydrauliksysteme, Elektroniksysteme sowie Sicherheitssysteme installiert. Nachdem das Flugzeug dann lackiert ist und alle Testflüge überstanden hat, ist es bereit zur Überlieferung an die einzelnen Luftfahrtgesellschaften.

Nach dieser interessanten Besichtigung fuhren wir weiter zum Hamburger Hafen. Nachdem wir an den Landungsbrücken mit dem Schiff abgelegt hatten, fuhren wir über die Elbe entlang der **Schifffocks**, wo wir die großen Portalkräne beobachten konnten. Außerdem konnten wir große Container- und Schlepperschiffe betrachten, die zum Ziehen von großen Schiffen gedacht sind.

In dem Restaurant Rach & Ritchy erwartete uns regionale und exotische Küche der Spitzenklasse in einem geschmackvollen Ambiente mit gemütlicher Sitzzecke und Feuerstelle vor der Tür. Dieses Steak-Restaurant bietet korrekt und lange abgehangenes Fleisch, was das Fleisch sehr zart und geschmackvoll macht. Die Bedienung war einfach nur nett und aufmerksam. Rach & Ritchy ist nichts für den kleinen Geldbeutel, aber das Essen ist jeden Cent wert.

Am Dienstag traten wir leider schon die Heimreise an, jedoch war noch ein Zwischenstopp in einer Kohlegrube geplant. Gegen 15 Uhr kamen wir in Essen in der **Zeche Zollverein** an, einer Kohlegrube, die 1986 stillgelegt wurde, weil sie sich nicht mehr lohnte. Uns wurde ein Teil der Anlage, die sich über eine Fläche von 200 Fußballfeldern erstreckt, erklärt. Man zeigte uns wie die Kohle abgebaut wurde, über Tage gefördert, sortiert und gewaschen wurde. Nach dieser interessanten Visite setzten wir unsere Fahrt gegen 17 Uhr fort und um 21 Uhr kamen wir dann wieder an der Schule an. ■

M. Marc Mootz

## X2EC Studienreise nach Berlin & KZ- Sachsen- hausen



Sachsenhausen

Die Klasse X2EC hat vom 28. Februar bis zum 4. März 2013 mit ihren Lehrern Vincent Schroeder und Marc Mootz eine Studienreise nach **Berlin** unternommen. Nebst dem Besuch der Stadt Berlin standen weitere geschichtliche und kulturelle Besichtigungen auf dem Programm: das Mauermuseum am Checkpoint Charlie, die Dauerausstellung „Topographie des Terrors“, das Holocaust-Mahnmal für die ermordeten Juden aus Europa, das Technikmuseum und das Pergamonmuseum. Bei der Visite des Reichstagsgebäudes und seiner Glaskuppel erhielten die Schüler sogar die Gelegenheit, auf der Besuchertribüne an einer offiziellen Sitzung des Deutschen Bundestags teilzunehmen.

Am letzten Tag stand eine Besichtigung des Konzentrationslagers Sachsenhausen auf dem Programm, die von der Fondation Nationale de la Résistance (FONARES) organisiert wurde. Herzlichen Dank an die FONARES, die diese Studienreise finanziell unterstützte. ■



Brandenburger Tor









Il est choquant de voir combien de personnes ont été tuées dans la Première Guerre mondiale. 130.000 soldats sont enterrés dans le cimetière Douaumont.

Au Musée de Verdun beaucoup d'objets sont bien conservés, tels que : des grenades désamorçées, des armes, des uniformes...

Nous espérons qu'une telle guerre ne se déroulera pas à nouveau.

Il y avait des bombardements permanents qui ont rendu les soldats fous. Leurs conditions de vie étaient terribles.

Lisa Daleiden

Le mémorial de la bataille de Verdun est situé à côté de Fleury-devant-Douaumont.

Avant la Première Guerre mondiale, c'était un village de 422 habitants. Situé sur la ligne de front, il fut le lieu d'intenses bombardements et de violents combats entraînant des lourdes pertes pour les deux côtés. À la fin de la bataille, Fleury-devant-Douaumont était, à l'exception de quelques pierres, complètement détruit. C'est devenu un lieu de souvenir faisant parti des «villages détruits».

Après la guerre, à l'exception de la chapelle commémorative Notre-Dame de l'Europe bâtie à la place de l'ancienne église, il n'a pas été reconstruit.

Yann Deltgen, Lex Leesch



Chapelle Notre-Dame de l'Europe

When we heard what people were going through, it made us sad. They were only human beings and they had to fight. We were moved by the fact that they had to hide in a bunker. They became ill or mad because it was that horrible. We cannot imagine how they felt. Hundreds of thousands of people

died, and what for? We mean we do not get it, why did they have to fight? In that bunker it was horrible, they had to share a bed, they only had candles, and in the end they did not even have enough water. And there was drumfire all the time, it didn't stop for hours. And it was very cold in there. They could not go out of the bunker because they would have been shot. They did not have a toilet either, so they had to use a bucket. When there was nothing left to drink, people had to drink their own urine.

Jana Mack & Gjeneva Mangulad



# 9TE4 Visite du Mémorial de Verdun

## Ossuaire de Douaumont

C'est un grand bâtiment plein de morts, un sous-sol plein d'os, des Héros sur les murs. Des fenêtres rouges rappellent le sang qui coulait pendant la guerre. Dehors, dans le cimetière, il y a 16142 tombes. Mais il y a encore des milliers d'os à l'intérieur.

Ils ne seront jamais oubliés, ceux qui ont combattu, Pour notre paix et notre liberté. La forme du bâtiment est une épée. Enfoncée dans le sol, elle montre que la paix est venue.

Daniel Adam & Joel Lima



## The Casemate

The casemate is a very big cave, it is near the Fort Douaumont. The guides told us that people were hiding in the casemate. They had nothing to drink, they had no electricity. The conditions were very bad. There were one thousand people in one room and no toilets. Imagine that people couldn't open the window to get some fresh air because enemies attacked them with gas bombs. Twenty-four hours a day, people were attacked with shells. It was very noisy. Soldiers always had to be ready for an attack. That's why they slept with clothes and boots. Their feet decayed because their skin was coming off with the boots and then their feet had to be amputated. It was a very bad situation. It is unbearable to know that the soldiers were the same age as us and that we live in a very beautiful world with fresh water, enough food, money, family and friends. They were in a war far away from their hometown.

We do not want to be in a war!

Start freedom!

Zhan Kaiqiang, Michel Rodrigues





# Ech si Mega!

Zënter dem Ufank vun der Campagne **BASS DU MEGA**, geet d'Ministesch fir Chancegläichheet, d'Madame Françoise Hetto-Gaasch, an d'Lycéeën, fir mat Schüler ze diskutéieren a fir ze wëssen, wat si zu deene verschiddenen Themen vun der Chancegläichheet denken an empfangen. Si war och am LTAM op Visite.



Comme les années précédentes nos députés européens se sont déplacés dans notre lycée pour discuter avec nos élèves de la politique européenne.

Comme l'Europe figure au programme en connaissance du monde contemporain respectivement en éducation civique et sociale, les élèves ont reçu un aperçu du sujet et ont, par la suite, pendant la rencontre avec les députés, pu poser les questions qui les préoccupaient.

Messieurs Goebbels, Goerens, Turmes et Bach sont venus parler de leur travail et de la politique européenne en général.

## «Europe meets you»



M. Charles Goerens



Bien qu'on ait pu remarquer un certain scepticisme de la part des élèves vis-à-vis de l'Europe, ils ont profité de l'occasion pour poser des questions sur la crise actuelle, l'emploi des jeunes, le rôle du Luxembourg dans l'Europe d'aujourd'hui. Ils ont eu des réponses par des politiciens qui s'engagent pour le Luxembourg et la cause européenne. Ce face-à-face a sûrement contribué à une meilleure compréhension du fonctionnement et a surtout souligné l'importance de l'Europe pour un petit pays comme le nôtre. ■

Mme Nadine Schmitz



M. Georges Bach



M. Claude Turmes



# Director Juri Rechinsky

12.04.2013

**Juri Rechinsky** was born in Turkmenistan in 1986. Studied at the Kiev Poly-technic Institute and at the Kyiv National I.K. Karpenko-Karyy Theatre, Cinema and Television University. As a freelance editor, he made a number of commercials, short and feature films. He worked for two years as an editor in chief at one of the «Mosfilm» studios in Moscow.

From 2008 he directed few short films, art projects and commercials. Participated in two exhibitions of contemporary art, together with famous ukrainian photographer Viktor Marushchenko. In 2011 his short-film documentary debut "Sickfuckpeople" has won national competition special jury prize at the biggest Ukrainian film festival Molodist (Kiev). This movie also was in official selection of such international festivals as ArtDocFest (Moscow), Documenta.Madrid (Spain), Docudays IFF (Kiev).

In 2013 he finished his feature length documentary Sickfuckpeople in a co-production with an Austrian company Novotny Film. It's world premiere will be at HotDocs film festival (Toronto) in International Spectrum.

## Selected Filmography of Juri Rechinsky Director

2013 FuckOff (scriptwriter, director, feature film, Pronto film/Novotny Film, Ukraine/Austria, in financing)

2013 Shot-Trigger-Shot (director, documentary TV series, Lotus Film/Liebhaber Film/Agentstvo, Austria/Germany/Ukraine, in financing)

2012 A Little Piece of Sun (scriptwriter, feature film script, Lotus Film, Ukraine/Austria)

2012 Why so happy? (short documentary, Robert-Bosch Stiftung, Germany/Ukraine)

2012 Sickfuckpeople (feature-length documentary, Novotny Film, Ukraine/Austria)

2011 Welcome (feature-length documentary, Ukraine, in production) 2011 Chernobyl. Direct speech (documentary/video art, exhibition "1986. Two Views")

2010 Sickfuckpeople - Short Film (short-film documentary, Ukraine) 2009 Vilkin's dreams (short-film, Ukraine/Russia)

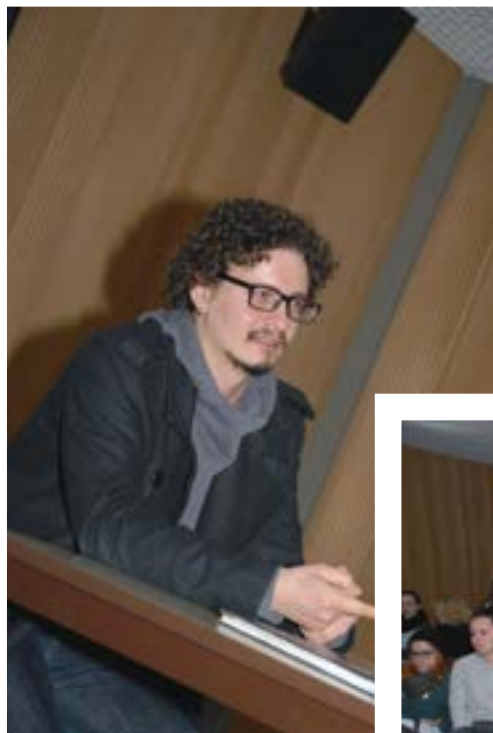
2008 Children with Down Syndrome (documentary/video art, exhibition, Ukraine) Editor

2010 Countdown. Klitschko vs Briggs (documentary TV series, Ukraine/Austria/Germany)

2009 Na izmene (feature film, 20 Century Fox/Angel Film/Mosfilm studio)

2008 Close Enemy (feature film, Columbia Pictures/Monumental/Mosfilm studio)

2007 The Rain (short-film, dir. Marina Vroda) ■



# Carmen

## Carmen en plusieurs versions

Le 17 janvier 2013, notre classe (10AR1) a eu la chance d'assister au Carré Rotondes à Hollerich à la représentation du spectacle Carmen par la Compagnie Karyatides de Bruxelles. L'histoire de Carmen, adaptée de la nouvelle de Prosper Mérimée et de l'opéra de Georges Bizet, était présentée en théâtre d'objets, ce qui était très novateur pour moi. Avant la représentation, je ne m'attendais pas à grand-chose, parce que justement je n'arrivais pas à m'imaginer une histoire quasiment sans comédiens. J'ai donc vraiment été impressionnée de voir une pièce où les personnages étaient des poupées !

Sur scène, on n'a en effet découvert que deux acteurs : une femme et un homme. La comédienne se tenait derrière une table entièrement couverte de sable sur laquelle elle créait sous nos yeux différents décors : une place de village, une arène de toréador, les montagnes espagnoles... Dans ses mains, elle tenait les poupées qui étaient les personnages de l'histoire et elle récitait les paroles de l'un, puis de l'autre. Le texte était souvent accompagné des airs de l'opéra de Bizet, tellement célèbres que presque tout le monde les a reconnus. Le jeu des lumières était particulièrement réussi, en harmonie avec les événements racontés sur scène.

En classe, nous avons alors à notre tour adapté Carmen. Voici le résumé de notre version de l'histoire ainsi que le dialogue de la rencontre entre Carmen et José. ■

*Ana Carvalho*

## L'histoire de Carmen selon les élèves de la classe 10AR1

### Synopsis

Carmen est une jeune femme issue d'un milieu pauvre. Elle est tzigane et vit en France, à Bordeaux. Mais elle ne trouve pas de travail convenable. Le seul travail qui lui est proposé est un job de danseuse dans un club de striptease. Son physique attrayant est un avantage dans ce milieu de la nuit.

Un soir, en sortant du club, Carmen se fait agresser par un jeune homme. Celui-ci essaye de la tirer dans sa voiture pour la violer. Pour se défendre, Carmen le frappe.

A ce moment arrive José, un agent de police de garde ce soir là. La seule chose qu'il voit, c'est Carmen qui frappe le jeune homme. Il est obligé de l'arrêter. Carmen emploie alors tout son charme et le supplie de la laisser s'enfuir. José a le coup de foudre, il cède et la laisse partir. Pour ce geste, il est suspendu de son travail pendant trois mois.

José décide alors de rejoindre son grand amour Carmen dans le squat où elle habite avec toute une bande de jeunes. Sa nouvelle vie avec la tzigane lui plaît. Il se sent attiré par cette vie d'aventures et pleine de liberté à laquelle il n'est pas habitué. Mais très vite, le jeune homme veut une vie meilleure pour sa bien-aimée. Il lui propose de partir loin, à Londres par exemple. Cette idée n'est pas du goût de Carmen et une violente dispute éclate entre les deux amoureux.

José reprend son poste de policier et Carmen continue sa vie, entre le squat et le club. Quelques mois plus tard, José à qui sa bien-aimée manque trop, veut la récupérer. Ne la trouvant ni à son travail ni chez elle, il entre dans une discothèque très fréquentée de Bordeaux. Il y a une foule énorme et on n'entend que des cris d'encouragement. Escamillo, un danseur professionnel, donne un show. C'est un jeune homme charmant, aux origines sud-américaines, dont toutes les femmes sont folles. Soudain, José aperçoit Carmen. Elle aussi crie le nom d'Escamillo. Elle se met au premier rang pour que le danseur l'aperçoive. Dès le premier regard, il tombe sous son charme et invite Carmen à danser avec lui. José, fou de jalousie, s'énerve. Il sort son arme et tire sur Escamillo !!! Vite, il prend Carmen par le bras et s'enfuit avec elle dans une rue sombre près de la discothèque. Mais Carmen dit à José qu'elle ne l'aime plus, qu'elle ne l'a jamais vraiment aimé. Elle veut vivre en liberté, faire ce qui lui plaît et surtout ne pas être dirigée par un homme. José, ne sachant plus quoi faire, tire sur sa bien-aimée qui tombe morte dans ses bras. ■

*Audrey Almeida, Aurélie Colling, Jeremy Figueiredo, Sally Kauffmann, Daniela Lança*



## La première rencontre entre Carmen et José

Carmen fait une pause et fume une cigarette devant l'entrée du club où elle travaille.

A ce moment, José, de service cette nuit, passe en voiture, la fenêtre ouverte.

Il remarque la sublime Carmen.

Carmen se met alors à chanter pour l'apprivoiser...

Carmen : L'amour est un oiseau rebelle ;  
Que nul ne peut apprivoiser.  
Si tu ne m'aimes pas ; je t'aime ;  
Si je t'aime, prends garde à toi.\*

Carmen rentre dans le club. En sentant son parfum à la fleur de cassis, José tombe complètement sous le charme de la belle tzigane. Il aurait voulu l'attendre à la sortie du club pour lui parler, mais il doit repartir pour terminer sa ronde. Plus tard dans la soirée, il revient dans la ruelle où se situe le club, avec l'espoir de revoir Carmen. Soudain, il entend des cris mais ne distingue pas les mots.

Un jeune homme : Laisse-toi faire, bon dieu !

Carmen : Je ne suis pas ce que tu crois !

Un jeune homme : Allé ! J'ai de l'argent.

Il la tire dans sa voiture.

Carmen : Lâche-moi ! Je suis libre : je fais ce que je veux !

Elle le frappe pour se dégager. Le jeune homme appelle alors José, toujours en uniforme de police.

Jeune homme : Monsieur l'agent ! Venez m'aider, vite !  
Cette jeune femme veut me voler mon argent.

Carmen : Mais non, Monsieur l'agent, il ment ! Il m'a prise pour une prostituée et a essayé de m'entraîner de force dans sa voiture.

José : Madame, je vais devoir vous arrêter.  
Veuillez monter dans la voiture.

Plus tard dans la voiture...

Carmen : Monsieur l'agent, laissez-moi partir. C'est une erreur.  
Je n'ai rien à voir avec tout ça.

José : Désolé. Les faits sont contre vous.  
Je dois vous emmener au commissariat.

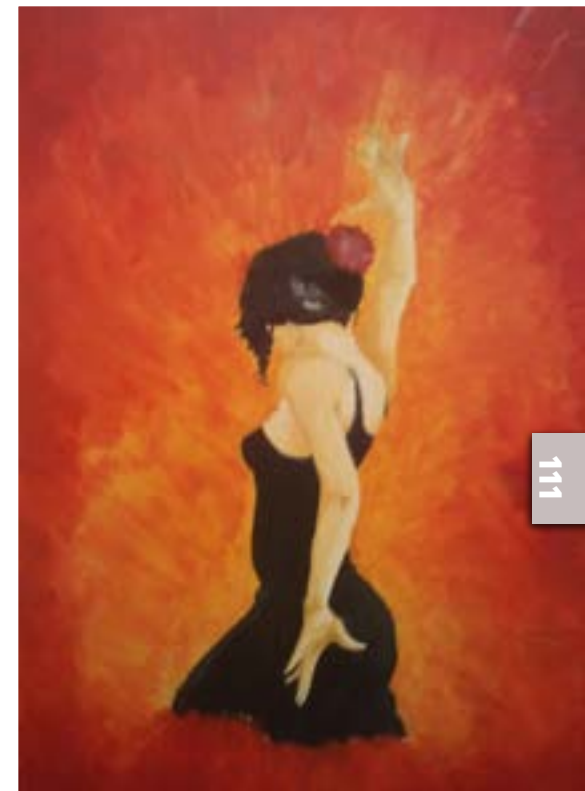
Carmen reprend alors sa chanson qui agit comme un filtre d'amour...

Carmen : L'amour est loin, tu peux l'attendre.  
Tu ne l'attends plus... il est là...  
Tout autour de toi, vite, vite,  
Il vient, s'en va, puis il revient.  
Tu crois le tenir, il t'évite ;  
Tu crois l'éviter, il te tient.  
Si tu ne m'aimes pas, je t'aime ;  
Si je t'aime, prends garde à toi....\*

\*Les airs que Carmen chante sont tirés du livret de l'opéra Carmen de Georges Bizet (1875) ■

*Charlie Diswiscour, Ella Jost, Kim Reding, Justine Tréfois*

*Enseignantes : Mme Tonia Raus, Mme Michèle Jans*



*Illustration par Sarah Courtois*

Le mardi 5 février 2013, notre classe (10TG1) s'est rendue au Lycée technique Michel Lucius pour y rencontrer l'écrivain français **Xavier-Laurent Petit**, ensemble avec plusieurs autres classes. Xavier-Laurent Petit nous a présenté le monde de ses romans. En échange, il a dit avoir découvert le Luxembourg : un pays avec une langue propre qu'il ne connaissait pas. « Je trouve ça tellement fascinant qu'à quelques kilomètres de chez moi il existe un autre pays dont j'ignorais l'existence », a-t-il dit.

Tout au long de la rencontre, Xavier-Laurent Petit s'est montré très aimable, communicatif et avait l'esprit ouvert pour répondre à toutes nos questions, sur sa vie en tant qu'écrivain, ses romans, sa vie personnelle.

Une des questions posée concernait ses sources d'inspiration : est-ce que les histoires de ses romans lui venaient de son expérience ? Il a expliqué qu'il s'inspirait beaucoup de photos, de documentaires et surtout des livres d'autres auteurs, à qui il fait ensuite des clins d'œil dans ses propres romans, en reprenant par exemple les mêmes noms pour ses personnages. Enfin, sa vie avec sa famille et ses proches s'infiltre aussi dans ses livres. Mais sa plus grande source d'inspiration reste son imagination !

Ainsi a-t-il précisé : « J'ai la chance d'être payé pour raconter des mensonges ». Pour lui, les romans sont faits pour permettre aux lecteurs de s'envoler dans un monde imaginaire, alors il ne faut pas s'attendre à lire des histoires vraies.

Xavier-Laurent Petit a parlé avec enthousiasme de son métier d'écrivain. Il nous a expliqué que ce qui l'avait conduit à écrire, c'était la passion pour les bouquins que lui a transmise sa mère, professeur de philosophie qui laissait toujours traîner des milliers de livres à la maison. Et puis, ce qu'il aime dans l'écriture de romans, c'est la possibilité de vivre différentes vies.

Dans la deuxième partie de la rencontre, il était question de deux romans en particulier de Xavier-Laurent Petit : *Les Yeux de Rose Andersen* (2003), lu par les autres classes présentes, et *L'Attrape-rêves* (2009), que notre classe était en train de lire à ce moment-là en cours de français. C'était donc intéressant d'apprendre comment ce roman était né. D'une part, il s'est intéressé à la construction d'un des plus grands barrages hydrauliques du monde, « Les Trois Gorges » au cœur de la Chine : il voulait savoir de quoi avait l'air un village complètement submergé d'eau.

D'autre part, il s'est inspiré de la lecture du roman *De beaux lendemains* de Russell Banks (1991), qui raconte les conséquences d'un accident de bus scolaire sur un petit village de montagne au fond de l'Amérique. Du mélange de ces deux histoires, il a créé son propre roman : *L'Attrape-rêves*. ■

*Diana Marques*

# Rencontre avec l'auteur Xavier-Laurent Petit





## Résumé du roman L'Attrape-rêves (Ecole des Loisirs, 2009)

C'est l'histoire d'un petit village situé dans les montagnes américaines. Dans cette vallée, il n'y a qu'une loi qui existe : la loi du silence.

Le roman commence par l'arrivée d'un nouveau dans la classe du village : Chems. Pour les élèves, c'est un étranger : il n'est pas né au village et en plus il a l'air d'être d'origine amérindienne. Il vit avec sa mère dans une caravane, en pleine forêt.

Chems n'est donc pas accepté par ses nouveaux camarades de classe. Il n'y a que Louise qui l'aime bien. En plus, les adultes du village, qui travaillent tous à la scierie, craignent que Chems leur prenne leur travail.

Le soir du réveillon du nouvel an, les villageois apprennent que la scierie doit fermer, parce qu'elle ne fait plus de profits. Comment les villageois vont-ils faire pour vivre désormais ? En plus, cette nuit-là, la caravane de Chems prend feu. Mais ce n'est pas un accident : c'est Steph, un élève de l'école, jaloux de l'amitié entre Louise et Chems, qui est responsable du drame. Tout le monde le sait, mais personne ne dit rien.

Quelque temps plus tard, un ingénieur arrive au village pour annoncer la construction d'un grand barrage dans la vallée. Le village sera complètement recouvert d'eau, mais il y aura du travail pour tout le monde. Les hommes de la vallée retrouvent le sourire et sont d'accord pour commencer le chantier. Seul Chems s'oppose, car il pense aux conséquences d'une telle construction sur l'environnement. Ainsi, quand le chantier est saboté, tous les soupçons se tournent vers lui...

Mais est-ce lui le responsable ? Et quel camp Louise va-t-elle alors choisir ? Enfin, que va-t-il se passer avec le village ? A vous de le découvrir, en lisant le roman ! ■

*Charel Meyers*



## La malle de Molière

Le 8 avril 2013, deux comédiens du TOL sont venus partager leur passion du théâtre avec les élèves de la 10TG4. C'est avec beaucoup de talent qu'ils ont transformé la salle de classe en scène de théâtre. La malle présente sur « scène » a permis aux deux comédiens de passer du

Bourgeois gentilhomme au Misanthrope et de terminer par le Malade imaginaire en respectant aussi bien le texte original de Molière que la richesse de sa langue. Un grand merci à Caty Baccega et Jean-Marc Barthélemy pour leur enthousiasme et leur engagement. ■





## Interview mit einem ehemaligen Schüler der Division artistique: Nikos Welter

### **Welchen Abschluss haben Sie im LTAM gemacht?**

2002 habe ich das Diplôme de techniciens als Grafikdesigner erlangt.  
(division artistique, section design graphique)

### **Welche Schulfächer haben Sie am besten auf Ihre spätere berufliche Tätigkeit vorbereitet?**

Neben Fächern wie Fotografie, Design Graphique, Physik und Dessin d'observation hat mir vor allem die Freiheit, mich bei Filmprojekten selbst ausprobieren und herumexperimentieren zu können viel gebracht. Im LTAM habe ich durch begeisterte und begeisternde Dozenten wie Paul Kieffer oder Anne Diederich die notwendige Unterstützung erhalten, um meinen eigenen Weg zu gehen.

### **Welches Studium haben Sie nach Ihrem Schulabschluss gemacht?**

Nach verschiedenen Praktika bei diversen Filmproduktionen und einem abgebrochenen Studium an der INSAS (Institut National Supérieur des Arts du Spectacle et des Techniques de Diffusion) in Brüssel habe ich ein weiteres Studium an der Filmschule in Wien angefangen und wieder abgebrochen. Schließlich habe ich die passende Filmschule in Berlin gefunden, die dffb (Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin), unter deren Absolventen Wolfgang Petersson, Detlev Buck und Wolfgang Becker sind.

### **Wie funktioniert die Einschreibung an einer renommierten Filmschule?**

In der Regel durchläuft man mehrere Auswahlverfahren und muss eine mehrstufige Eignungsprüfung erfolgreich bestehen.

### **Wie sollte ein Schüler vorgehen, um die richtige Hochschule für sich zu finden?**

Man sollte seine eigenen Vorlieben mit den Inhalten des Studiums abstimmen.

Man sollte aber auch unbedingt auf die angestrebte Karriere achten. Auch die kulturelle Umgebung der Schule spielt eine wichtige Rolle. Ein Schüler sollte sich das Profil der jeweiligen Schulen angucken, sich auf Festivals nach Filmen umschauchen, die an den entsprechenden Schulen entstanden sind, und mit Absolventen und Studierenden in Kontakt treten. Ein mögliches Entscheidungskriterium kann auch die Stadt und die damit verbundene Filmindustrie sein. Der beste Tipp ist allerdings, sich an möglichst vielen Filmhochschulen zu bewerben, um seine Chancen auf eine Aufnahme zu erhöhen.

### **Worin besteht Ihre Arbeit als Kameramann?**

Der Kameramann, der Director of Photography, übersetzt ein Drehbuch, also eine Geschichte, in Bilder. Er ist damit verantwortlich dafür, wie sich ein Film anfühlt, wie er wahrgenommen wird. Dies wird vor allem durch die Gestaltung des Lichts und die damit verbundene Stimmung erzielt. Es ist ein technisch-kreativer Beruf.

### **Können Sie Ihre Arbeit für die luxemburgische Sitcom „Comeback“ kurz beschreiben?**

Bei der luxemburgischen Sitcom-Produktion „Comeback“ war ich für das Kamera-Team verantwortlich. Unsere Hauptaufgabe bestand darin, mit den recht begrenzten Mitteln eine konstante Bildästhetik zu erhalten und dies in einer wahnsinnig flexiblen und kurzen Produktionszeit.

### **An welchen nationalen und internationalen Filmprojekten haben Sie mitgearbeitet?**

Dr. Ketel / The Boy Who Wouldn't Kill / Cello Tales / Between Heaven and Earth / Never Die Young / InThierryView / Air Force One is Down / Perl oder Pica / Bye Bye Blackbird / L'Arbre Magique...

### **Sind Filme, an denen Sie mitgearbeitet haben, für Filmfestivals selektiert worden? Haben Sie Preise gewonnen?**

Wenn Filme, an denen man als Kameramann mitgearbeitet hat, zu Festivals eingeladen und womöglich sogar ausgezeichnet werden, ist das eine ganz besondere Freude, weil der Beruf immer eine sehr intensive Auseinandersetzung mit den jeweiligen Projekten erfordert und der Film das Produkt einer langen und engen Zusammenarbeit mit den Regisseuren ist. Ich war mit Dokumentar-, Spiel- und Kurzfilmen auf spannenden und renommierten Festivals vertreten.

### **Eine Auswahl:**

Winner Best Short, Max Ophüls Preis 2011

Winner Best Foreign Film, L.A. Shorts Fest 2010

Winner International Competition, „Confrontations“ Berlin

Winner Kodak Filmschool, Competition for Germany 2010

Official Selection, Plus Camerimage Student Etudes Competition 2010

Next Generation, Cannes 2011

Soirée Allemande, International Short Film Festival, Clermont-Ferrand 2011

Official Selection, Hof International Film Festival 2010

Official Selection, St. Louis International Film Festival 2010

German Independence Award, Best German Film, Oldenburg International Filmfest 2011

Interfilm Preis, Max Ophüls Preis, Saarbrücken 2012

Official Selection, Docaviv International Film Festival, Tel Aviv 2013

### **Mit wem möchten Sie einmal arbeiten?**

Steven, Michael, David, Janusz, Slavomir, Natalie...

### **Was sind Ihre Wünsche für die Zukunft?**

Viel Zeit für Freunde und Familie.

### **Was sollte man mitbringen, um erfolgreich im Filmbereich zu arbeiten?**

Freude am Medium, Lust am Geschichtenerzählen und Experimentieren, Abenteuerlust, Flexibilität, Vertrauen, Kommunikationsfreudigkeit, technisches Verständnis, Zuverlässigkeit, Präzision, Intuition...

### **Ist es schwierig seinen Lebensunterhalt im Filmbereich zu verdienen?**

Das Berufsfeld bietet immer wieder neue Herausforderungen auf künstlerischer und finanzieller Ebene. Auf jeden Fall verlangt es ständigen Einsatz.

### **Welche Tipps könnten Sie einem Schüler der neuen Ausbildung „Technicien de l'image“, die ab dem Schuljahr 2013-2014 im LTAM angeboten wird, geben?**

Mit wachem Auge durchs Leben gehen. Nach universellen Geschichten suchen und eine spannende Grammatik dafür finden. Viel Erfolg! ■



# Luxskill brochure T50P

Du 2 au 6 mai 2011, Luxskill a.s.b.l. avait organisé la 6<sup>e</sup> édition des Concours Nationaux des Métiers et Professions au CNFPC à Esch-sur-Alzette. Le 13 juin 2012 l'association présentait la brochure «Rapport Final», compte rendu imprimé des concours nationaux, au Lycée technique des Arts et Métiers. En effet, ce rapport, en tant que projet scolaire, a été entièrement conçu et mis en page par la classe BTS Opérateur prépresse T50P du LTAM. Ensemble avec leur enseignant les élèves ont su, à travers un travail de qualité, rassembler les moments-clés des concours Luxskill 2011. Lors de la présentation, Luxskill, en guise de remerciement, offrit un prix aux étudiants ayant contribué au projet. ■



de gauche à droite: François Ortolani, président Luxskill, Fern Rollinger et les étudiants: Chiara Wohl, Marisa Fernandes, Yasmine Plein, Sarah Sweers, Mireille Meylender et Filipe Marques (absent sur la photo), Josiane Valentiny, Christiane Thomas, Jean-Claude Binsfeld, directeur du CNFPC et Jean-Paul Greisch, directeur adjoint du LTAM

## Drehtarbeiten zur SITCOM „Comeback“



Wir, die Schüler der audiovisuellen Kunstklasse wollten lernen, wie der Tagesablauf beim Dreh von einer Sitcom ist und so ging Frau Anne Diederich, unsere Filmlehrerin mit uns zu einem Drehtag der luxemburgischen Sitcom „Comeback“, bei der ein früherer Schüler der „section artistique“ lichtführender Kameramann war.

Wir trafen uns morgens am Drehort, dem Café „Bouneweger Stuff“ und konnten der Presseagentin, dem Produzenten, dem Drehbuchautor, dem Filmtechniker und den Schauspielern Fragen zu ihrem Beruf stellen. Einige von uns hatten sogar besonderes Glück und wurden ausgewählt, um in einer kleinen Nebenrolle mitzuspielen. Kim, Céline und Roger interviewten die Presseagentin Maida und die Schauspieler. Wir wurden über das ganze Set geführt und konnten uns die verschiedenen Innenräume am Set ansehen: Café, Wohnzimmer, verschiedene Schlafzimmer, Bad, sowie der Schneidraum für die Sitcom. Es war sehr interessant, einmal bei einem Dreh dabei zu sein und hautnah mitzuerleben, wie stressig so ein Drehtag abläuft. ■

*Aline Mamer, Cathy Correia (T3ARAN2)*

## Nouvelles de l'Amicale

Pendant l'assemblée annuelle du 13 mars 2013, nous avons passé en revue nos principales activités. Nous avons constaté qu'elles sont bien ancrées dans la vie de notre Lycée et qu'elles sont souvent bien accueillies aussi bien par les professeurs que par les élèves. Toutefois beaucoup d'élèves ne connaissent pas le projet de notre amicale et le comité va essayer de sensibiliser les élèves en proposant de nouvelles activités.

Le trésorier nous a présenté le rapport des finances et nous disposons d'un avoir suffisant pour pouvoir engager le financement d'un nouveau projet pour la fin de l'année 2013. Monsieur Valdes de l'ONG Nouvelle PNP (anciennement Pro Niños Pobres) sondera le terrain auprès des responsables de notre école partenaire au Paraguay pour connaître leurs besoins actuels.

## Nouvelles de l'Escuela Pa'i Puku

L'état de santé de la directrice ne semble pas rassurant du tout, mais elle est bien entourée par tout le corps enseignant, et une équipe de quelques enseignants très engagés prend la relève au niveau de la direction.

Après deux mois de vacances, l'année scolaire a repris au début du mois de décembre et cela pour dix mois. Les projets que nous avons financés (par exemple la laiterie, la menuiserie,...) fonctionnent très bien et contribuent par les bénéfices réalisés à améliorer la situation financière.

Par contre, la situation politique au Paraguay est très instable.

Après des affrontements entre la police et des paysans, le président a été tout simplement destitué par le parlement et de nouvelles élections vont avoir lieu sous peu.

Pour notre école partenaire, cela a pour conséquence que l'État a stoppé le financement des projets, ce qui a entraîné une situation financière difficile.

En conclusion, on peut dire que l'engagement de nos partenaires pour les enfants et adolescents du Chaco force notre respect. Malgré de grosses difficultés, ils arrivent à assurer le bon fonctionnement de leur école et à améliorer constamment la qualité de leur enseignement. Cela nous encourage de notre côté à nous engager dans ce projet. ■

*Le président, M. José Mangen*

# Amicale LTAM Escuela Pa'i Puku



*De gauche à droite : Paul Kreins, José Mangen, Felicia Britez, Véronique Schaber, Hector Valdes, Simone Oberlinkels, Uschi Schock, Jeannot Gergeres, Sam Elsen*



# ENGAGEMENT DES ÉLÈVES

# MÉRITES SPORT



# EUSO 2013

## EUROPEAN SCIENCE OLYMPIADE



### T3ARAN1 & T3ARAN2

*Am 18. März 2013 begaben wir uns zusammen mit unserer Lehrerin Frau Anne Diederich und Herrn Gilles Schaack aus der Direktion zu Fuß in die Philharmonie, wo die European Science Olympiade (EUSO) 2013 stattfand.*

Im Kammermusiksaal haben wir viele Schüler und Ehrengäste aus verschiedenen wissenschaftlichen Bereichen angetroffen. Aber was machten wir, Schüler der Division artistique, eigentlich hier? Jeder von uns hatte einen 30-sekündigen Präsentationsfilm in Stopmotiontechnik vorbereitet, einer seit den frühesten Filmen etwa durch Georges Méliès praktizierte Tricktechnik, die auf der Einzelbild-Schaltung beruht und durch die zum Beispiel Gegenstände plötzlich erscheinen oder verschwinden können. In den kurzen Filmen wurde jeweils ein Land vorgestellt, das an der EUSO 2013 teilnahm. In Anwesenheit aller Gäste wurden unsere Filme vorgeführt, anschließend wurden die einzelnen Länder noch einmal vorgestellt. Die Filme ernteten viel Applaus bei den Zuschauern, was zeigte, dass wir unsere Arbeit gut gemacht haben ([www.facebook.com/Euso2013](http://www.facebook.com/Euso2013)).

Mit dem Schluss der Eröffnungsfeier war die EUSO 2013 für uns leider schon zu Ende, für alle wissenschaftlichen Teilnehmer fing sie aber erst an. Es hat uns sehr gefreut an diesem Event teilnehmen zu dürfen und es tat uns sogar ein bisschen leid, dass wir nicht gemeinsam mit den wissenschaftlichen Teilnehmern herumexperimentieren durften. ■

*Julie Meyer, Laura Reding, Linda Meester (T3ARAN1)*





# T3ARAN2

# CONCOURS

## réalisation d'un storyboard

« Et ass een net behënnert, et gött ee behënnert ! »  
dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'action du gouvernement luxembourgeois  
en faveur des personnes handicapées

*Unsere Klasse (T3ARAN2 audiovisuelle) hat an einem Wettbewerb teilgenommen, bei dem man ein Konzept für einen Werbespot für die Integration behinderter Menschen ausarbeiten sollte. Laura Weisen und ich haben mit unserer gemeinsamen Idee den zweiten Platz belegt.*

Die Idee unseres Werbespots war es, eine nicht behinderte Frau in ein Geschäft kommen zu lassen, in dem nur behinderte Menschen einkaufen. Sie fühlt sich gleich unwohl und alle anderen sind überrascht, dass eine ‚fremde‘ Person ‚ihren‘ Laden betritt. Der Werbespot soll dem Zuschauer zeigen, wie behinderte Menschen sich fühlen können, wenn sie unter sogenannten normalen Menschen sind und immerzu angestarrt werden.

Da wir den zweiten Platz belegten, durften wir unser Konzept gemeinsam mit unserer Klasse und einer professionellen Filmtruppe umsetzen. Wir trafen uns also am 19. März 2013, um den Werbespot zu realisieren. Der Dreh fand in Rollingen bei Mersch, in einem „Cent-Laden“ statt.

Es war ein anstrengender Tag für uns alle, doch Spaß hat es auf jeden Fall auch gemacht. Das Ergebnis werden wir erst sehen, wenn wir alles geschnitten und vertont haben, aber wir sind sehr zuversichtlich, dass es ein guter Werbespot werden wird. ■

Liz Heintz







## A PROMISE MADE A PROMISE KEPT

One question that I was asked a lot was: 'How did you actually end up walking all the way from Paris to Luxembourg?' The answer to that is quite easy.

I taught Andy Schleck from September 2001 to July 2003. On the very last day, we got to talking about cycling and his own ambitions and the discussion ended with me promising to walk all the way from Luxembourg to Paris, if he ever won the Tour de France.

A few years later, Andy had just finished second in the Giro d'Italia, we met again and he kindly reminded me of that promise. However, instead of walking from Luxembourg to Paris, he suggested doing it the other way round, as this would give him the opportunity to join me on the first few kilometers.

Last year then Andy was finally crowned the official winner of the 2010 Tour de France and I realized that my years of feverishly watching the event in anticipation of the final results had come to an end. It was time to live up to that promise.

I left Paris on the day following the arrival of the 2012 edition of 'La Grande Boucle'. 400 kilometres and two weeks later, I was finally back in Luxembourg. When I walked up towards the school on August 6th, I was greeted by colleagues, friends and relatives. I had obviously expected some people to show up, but I was surprised when I was suddenly surrounded by members of the local press. Even the Minister for Sport, Mr Romain Schneider, had managed to take some time off his busy schedule to congratulate me.

I was of course flattered but I knew that none of this would have been possible without the invaluable help of my family and friends. So let me once again thank all the people who have been involved in this great adventure for their technical as well as moral support. ■

M. Jean-Jacques Zeimes

Walking 4 Andy

[WWW.WALKING4ANDY.LU](http://WWW.WALKING4ANDY.LU)







### Championnat de natation Open den 31.01.13

Zwee vun eisen Schüler sin matgeschwommen,  
den Max Mannes an den Felix Schmit.

**50m KRAUL:** De Felix Schmit huet direkt dierfen  
géint den Raphael Stacchiotti untrieden, an huet  
et op déi 7te Plaz gepackt. Den Max Mannes  
huet op där selwechter Distanz eng gutt 3te Plaz  
gemaach.

**100m BRASSE:** De Felix schwëmmt eng 4ten Plaz  
an dëser Course.

**100m RECK an 100m KRAUL:** Den Max Mannes  
ass an den 2 Coursen den CHAMPION!!

**Gratulationen un all eis Schülerinnen a Schüler  
fir hiren Asaz an Erfolleg  
beim fräiwëllegen Schoulsport!**





**LASEL CHAMPIONNAT ATHLETISME** *vum 10.05.12*  
 De Sam Behler gouf Champion am Kugelstoussen an der Kategorie Juniors/Seniors mat 12,74m. Den Ben Kiffer huet am Héichsprong mat 1,70m den Titel bei den Cadets geholl an den Bernard Lehmann konnt sech am 800m mat enger Zäit vun 02'11"40. als 2. Senior klasséieren.

**LTAM-INTERCLASSES FUTSAL** *2012-13*  
 D'T3EC konnt sech 5-0 géint X2EC behaupten. Et hunn 11 Klassen um Tournoi deelgeholl.

**LASEL STREETBALL OPEN MIXTE** *vum 31.01.13*  
 D'Equipe vum LTAM mam Laura Reding, Kevin Moura, Gilles Kerschen, Thierry Wunsch an Jim Sauber op déi genial 3. Plaz ënnert 23 Equipen katapultéieren. A spannenden Matcher hu si hir Worfkënscht bewisen an gepokert hunn se och alt bis di lescht Sekonnen. Den Titel geet un den LAML virum LGL.

**LASEL KARATE KUMITE** *vum 14.03.13*  
 Den Felix Kiffer sech an engem leider ganz moer besaten Championnat, den Titel bei den Seniore geholl.

**Ski Championnat zu Adelboden (CH)** *17-20.01.13*  
 3 Schüler vum LTAM sinn do op 2 Deeg an 2 Coursen matgefuer: Felix Prager, Alexandre Bajard an Yann Birsens.

Eis Jongen hunn 3 excellent Resultater mat op Lëtzebuerg zeréckbruecht:

Alexandre Bajard: 3<sup>e</sup> du Slalom Géant

Yann Birsens: 2<sup>e</sup> du Slalom Géant

Yann Birsens: CHAMPION du Slalom Spécial





# ÉLÈVES MÉRITANTS



### PRIX OFFERTS PAR L'APELTAM (7<sup>e</sup>)



de gauche à droite : Véronique Schaber, Karin Zenner-Stoltz, Jo Lanners, Antoine Goedert, Luca Frings, Frank Jacoby, Scott Scholer

### PRIX OFFERTS PAR L'APELTAM (8<sup>e</sup>)



2<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Christian Kummer, Dan Hoffmann, Christian Heinesch, Lex Bechet, Gilles Flühe  
1<sup>re</sup> rangée de gauche à droite : Véronique Schaber, Karin Zenner-Stoltz, Jana Mack, Sara Barthel, Julie Schmit, Mika Salentiny

### PRIX OFFERTS PAR L'APELTAM (9<sup>e</sup>)



de gauche à droite : Véronique Schaber, Karin Zenner-Stoltz, Alessandro Volpe, Sabrina Torres Da Rocha, Clara Schwab

### PRIX OFFERTS PAR L'APELTAM (10<sup>e</sup>-12<sup>e</sup>)



de gauche à droite : Véronique Schaber, Karin Zenner-Stoltz, Fränz Frideres, Magnus Jonsson, Maryse Nennig



## PRIX OFFERTS PAR LA CHAMBRE DES SALARIÉS



2<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Jérôme Theis, Alexander Schanes, Robert Merkie, Sandro Rizzi  
1<sup>re</sup> rangée de gauche à droite : Véronique Schaber, Michèle Steffen, Theo Grün, Gary Georges, Luc Gringoir, Fränz Sadler, David Pereira

## PRIX OFFERTS PAR LA CHAMBRE DES MÉTIERS



2<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Andreas Zock, Caroline Collette, Joé Differding, Alain Hoffmann  
1<sup>re</sup> rangée de gauche à droite : Véronique Schaber, Muriel Morbé, Kelly Klapp, Morganne Bertemes, Corinne Schmit, David Nowack, Yann Schomer

## SHELL ECO-MARATHON



3<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Dean Kaufmann, Mil May  
2<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Kevin Colombier, Pâris Leners, Jeff Schneider  
1<sup>re</sup> rangée de gauche à droite : Véronique Schaber, Sam Elsen, Anaïs Bauer, Yann Schomer, Sam Weffling

## PEER-MEDIATION



de gauche à droite : Véronique Schaber, Isabelle Lutz, Lis Klein, Kevin Nilles



## GIPS («GROUPE D'INTERVENTION PREMIER SECOURS»)



de gauche à droite : Theo Grün, Véronique Schaber, Erny Strecker

## CERTIFICAT DE MÉRITE - ORCHESTRE DU LYCÉE



de gauche à droite : Alexandre Becker, Marc Mootz, Véronique Schaber

## PRÉSIDENT DU COMITÉ DES ÉLÈVES



de gauche à droite : Charles Wolter, Véronique Schaber

## 7<sup>e</sup> RALLYE BAMBËSCH - 1<sup>er</sup> PRIX



de gauche à droite : Loredana De Carolis, Francisco Perreira, Diogo Grácio, Alexandre Bajard, Felix Prager, Armand Leners, Véronique Schaber



## 7<sup>e</sup> RALLYE BAMBËSCH - 2<sup>e</sup> PRIX



de gauche à droite : Xavier Michel, Filipe Gonçalves, Luca Mahnke, Antoine Goedert, Armand Leners, Véronique Schaber

## 7<sup>e</sup> RALLYE BAMBËSCH - 3<sup>e</sup> PRIX



de gauche à droite : Alicia Kintziger, Laura Märker, Armand Leners, Véronique Schaber

## PRIX OFFERTS PAR LA CHAMBRE DE COMMERCE



2<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Jerry Zwank, Michel Jost, Pol Reuter, Thierry Jegen  
1<sup>re</sup> rangée de gauche à droite : Véronique Schaber, Rui Carvalho, Veronica Gomes, Jill Jans, Deni Salimovic

## CDI (CENTRE DE DOCUMENTATION ET D'INFORMATION)



de gauche à droite : François Lech, Véronique Schaber, Kim Heuskin



# REMISE DES DIPLÔMES

ANIMATION



de gauche à droite : Véronique Schaber, Antoine Mercenier, Jérôme Gillet, Sophie Fortemps

OPÉRATEUR PRÉPRESSE



de gauche à droite : Véronique Schaber, Filipe Marques, Sarah Sweers, Marisa Fernandes, Mireille Meylender, Yasmine Plein, Chiara Wohl, Yvan Klein

GÉNIE TECHNIQUE



de gauche à droite : Jean-Paul Greisch, Véronique Schaber, Jerry Lenert, Brice Fuhs, Luc Hammer, Gary Scheid, André Schwarz









2012

**DIPLOM-IWWERREECHUNG**